

# افغانستان آزاد – آزاد افغانستان

AA-AA

چو کشور نباشد تن من مباد بدین بوم و بر زنده یک تن مباد  
همه سر به سر تن به کشتن دهیم از آن به که کشور به دشمن دهیم

[www.afgazad.com](http://www.afgazad.com)

[afgazad@gmail.com](mailto:afgazad@gmail.com)

Political

سیاسی

سروده بسیار زیبایی از شاندور پتوفی، شاعر قرن نوزدهم هنگری:  
برگردان: محمود تفضلی و انگلا بارانی  
انتخاب از: نادر ثانی  
۱۲ نومبر ۲۰۲۳



شاندور پتوفی

## می خواهم در آنجا بمیرم، در میدان نبرد

بر روی بالش های بستر مرگ  
به آهستگی پژمردن، همچون گل هایی  
که با دندان های گرمی پنهان خورده می شوند  
به آهستگی نابودن شدن، همچون یک شمع  
در اتاقی خالی و متروک.  
خدا چنین مرگی را نصیب نکند  
من چنین مرگی را نمی خواهم  
درختی باشم که صاعقه او را می افکند  
و طوفان ریشه کنش می سازد  
صخره های باشم و رعدی که آسمان و زمین را می لرزاند  
پرتابم کند و به اعماق دره ها بیفکند...  
هنگامی که ملت های اسیر  
خسته از یوغ اسارت قیام می کنند

با چهره‌های برافروخته، در زیر پرچم‌های سرخ  
که بر آن‌ها شعار مقدسی نقش شده است:  
«آزادی دنیا»  
و طنین این کلمات مقدس را منعکس می‌سازد  
از شرق تا به غرب  
و با ظلم به جنگ برمی‌خیزد،  
می‌خواهم در آن‌جا بمیرم، در میدان نبرد  
و در آن‌جا قلبم خون جوانش را بیرون بریزد.  
هنگامی که آخرین فریادم رضایت‌آمیز طنین می‌فکند  
چکاچاک پولاد آن را خاموش سازد  
و نعره شپیور و غرش توپ  
و از روی نعش من  
اسب‌های که نفس می‌زنند  
به‌سوی پیروزی دشوار بتازند  
و مرا لگنکوب شده برجای بگذارند...  
استخوان‌های پراکنده مرا از آن‌جا جمع کنند  
برای روز بزرگ تدفین کشته‌شدگان  
نه به‌همراه ترانه آرام و پُرشکوه عزا  
و پرچم‌های سرافراز ما که سیاه پوشیده‌اند.  
به‌گور مشترک می‌سپارند  
قهرمانان را که در راه تو مرده‌اند،  
ای آزادی مقدس جهان!